

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG
KHOA: NGOẠI NGỮ

ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN
Học kỳ 1, năm học 2023 - 2024

Mã học phần: 7NA0720

Tên học phần: BIÊN DỊCH THƯƠNG MẠI NÂNG CAO

Mã nhóm lớp học phần: 231_7NA0720_01

Thời gian làm bài (phút/ngày): 100 phút

Hình thức thi: **Tự luận**

SV được tham khảo tài liệu: Có

Không

Cách thức nộp bài (Giảng viên ghi rõ yêu cầu): - SV gõ trực tiếp trên khung trả lời của hệ thống thi;

SECTION I: English – Vietnamese translation: Translate the following passage into Vietnamese. (5 điểm)

CONTRACTS FOR THE SALE AND PURCHASE OF PROPERTY

I. General provisions on contracts for the sale and purchase of property

Article 422. Objects of a sale and purchase contracts

1. The objects of a sale and purchase contract may be an object and/or the property right. The object and property right must actually exist and be permitted for transaction.
2. In cases where the object of a sale and purchase contract is an object, that object must be determined by its use value, kind, quantity and quality.
3. In cases where the object of sale and purchase contract is a property right, the seller must have documentation or other evidences showing that such right belongs to the seller.

Article 423. Quality of the object for sale and purchase

1. The quality of the objects for sale and purchase shall be agreed upon by the parties.
2. In cases where the quality of the object has been registered or is prescribed by competent State authority, the quality of the object shall be determined in accordance with the registered standards or as prescribed by the competent State authority.
3. When there is no agreement between the parties or provisions of law on the quality of the object then the quality of the object for sale and purchase shall be determined according to the purpose of use and the average quality of objects of the same kind.

SECTION II: Vietnamese – English translation: Translate the following passage into English. (5 điểm)

Kính thưa Quý ngài,

Cám ơn Quý ngài đã gửi cho chúng tôi thư hỏi hàng đề ngày 31 tháng Giêng năm 2015 và chúng tôi cũng xin xác nhận lại cuộc trò chuyện qua điện thoại của chúng ta ngày hôm qua

rằng chúng tôi xin đảm bảo là chúng tôi có thể giao một phần hàng hóa như đã được yêu cầu trong thư hỏi hàng của Quý ngài, cùng với bảng báo giá chi tiết đính kèm. Với số hàng còn lại chúng tôi yêu cầu khoảng 3 tuần tính từ ngày nhận được xác nhận của quý ngài rằng sự thỏa thuận này được chấp thuận

Giá được tính là giá F. O.B London.

Đóng gói trong thùng gỗ.

Điều khoản giao hàng như được quy định ở trên.

Thanh toán bằng hối phiếu ngân hàng, thanh toán theo chứng từ.

Chúng tôi hy vọng khách hàng của quý ngài sẽ nhận thấy các điều khoản và thời gian giao hàng của chúng tôi là thỏa đáng và chúng tôi cũng xin đảm bảo với quý ngài rằng quý ngài có thể hoàn toàn tin cậy vào sự quan tâm và hợp tác toàn diện của chúng tôi trong vấn đề này.

Chúng tôi hy vọng sẽ sớm nhận được đơn hàng chính thức của quý ngài.

Kính thư

Ngày biên soạn: 27/9/2023

Giảng viên biên soạn đề thi: Trương Thị Mai Hạnh

Ngày kiểm duyệt: 14/10/2023

Trưởng Khoa kiểm duyệt đề thi: TS. Phan Thế Hưng